

Арія Оксаны.

№ 3.

Arie der Oxana.

Хата Чуба. Внутренность Украинского домика съ окошечкомъ на улицу, съ печью и низенькой перегородкой, за которой видны сундукъ и кровать Оксаны. Столъ накрытъ по праздничному, на столѣ каганецъ, миска деревянная и паченья, приготовленная для колядующихъ, на стѣнѣ полотенце, у печи кочерга, ухватъ и лопата.

Tschubs Hütte. Das Innere eines kleinrussischen Bauernhauses mit einem Fenster zur Strasse, dem Ofen und niedriger Scheidewand hinter welcher die Truhe und Oxanas Bett sichtbar sind. Der Tisch ist festlich gedeckt. Darauf steht die Fettlampe, eine Holzterrine und Gebäck für die Weihnachtsänger, an der Wand ein Handtuch, beim Ofen der Feuerhaken, die Ofengabel und Brodschaufel.

Moderato assai.

Piano. *p*

Оксана выходитъ изъ за перегородки въ праздничномъ платьѣ, съ головой, убранный лентами, съ зеркальцемъ въ рукахъ. Она прислушивается къ шуму вѣтра, ставитъ зеркальце на столъ, прислоняя его къ мискѣ или къ горшку, заглядываетъ въ окно и явно не въ духѣ.

Oxana kommt im Festanzuge mit Bändern im Haare und einem Spiegel in der Hand hinter dem Verschlage hervor. Sie horcht auf das Sturmgebräus, stellt den Spiegel auf den Tisch, ihn an Topf oder Schüssel lehnd, blickt zum Fenster hinaus und ist anscheinend bei schlechter Laune.

Allegro moderato

p

ОКСАНА. ОХАНА.

Ишь ты, какая вью-га!
Schau nur, ist das ein Schneesturm!

mf *p*

Ка- кой дуракъ пойдетъ
Ein Narr, wer heu' sein Lied

f *p*

0. теперь ко-ля-до - вать; о - динъ мой только бать - ка хмельной пошлѣ къ дѣ -
bei Wind und Wetter singt; nur Va - ter wagt im Rau - sche zum Kü - ster sich hi -

0. ку. Въ та - кую не - по -
- naus. Bei solchem Schneege.

0. го - ду и праздни - ка то встрѣтитъ не за - хо - тѣлъ съ род - но - ю
- stö - ber, am heil' gen Weihnachts - a - bend möcht er bei sei - nem einz - gen

0. доч - кой, въ род - номъ гнѣздѣ. (задумывается) (versinkt in Nachdenken)
Kin - de da - heim nicht sein. meno mosso

riten. p

Andante.

0. *p*
 Цвѣ - ла яблонька въ са-дочкѣ, цвѣ - ла, да повяла; не - ня дочку бало-ба-ла,
s'blüht ein Ap-fel-baum im Gärtlein, welk steht er nun drüben; Mut-ter hat ihr Kündgehätschelt,

Andante.

p

0. ба - ло-ва-ла, снаряжа - ла, да и за-про-па - ла.
hat's ge-hätschelt und ge-tü-tschelt und ist fort-ge-blie - ben.

0. Гдѣ ты, не-ня, по-гля-ди - ка, съ то-го свѣ - та въ щелку
O, mein Müt-terlein da dro - ben, schau he - rab vom Him-mel

p

0. на сво-ю дѣтин-ку, ро-ди-мую дочку, погляди-ка, не -
auf die ar-me Klei-ne, die im Weltgetümmel einsam und al-lei -

p

Pochissimo più mosso.

0. ня! *ne!* У тво-ей ли доч - ки но-ва-я со-роч - ка
Schau, es hat dein Mäd - lein ein ganz neues Hem - de,
 Pochissimo più mosso.

pp *p*

0. у - ао - ра - ми ши - та, у тво-ей ли доч - ки
das schön bund ge - stik - ket, Schau, es hat dein Mäd - lein

poco cresc.

0. ко - сы пе - ре - ви - ты шел - ко - во - ю лен - той,
sei - ne lan - gen Zöp - fe schön mit Band ge - schmük - ket,

poco cresc.

0. а на бѣ - лой ше - ъ зо - ло - то - мо - нис - то,
auf dem weis - sen Hal - se glänzt ein gold - nes Hals - band,

mf

0. а на бѣ - лой ше - ъ зо - ло - то - мо - нис - то,
auf dem weis - sen Hal - se glänzt ein gold - nes Hals - band,

ritenuto *p*

a tempo
p
 0. *Und,* а са - ма, то доч - ка,
und es selbst, dein Mägd - lein,

p
 0. по - гля - ди - ка, не - ня, ка - ка - я дур - наш - ка; ка - ка - я дур - наш -
schaust du's, lieb - ste Mut - ter, ist ein kleines Scheu - sal; ist ein klei - nes Scheu -

f
 0. ка! Ахъ! кто, кто е - е по - лю - битъ, ахъ!
- sal! Ach! wer, ach, wer wird es lie - ben? gut

ad libit. cresc.
 0. кто при - го - лу - битъ? По - гля - ди - ка, не - ня, кто меня та - ку - ю,
es mit ihm mei - nen? Müt - ter - lein, o, schau nur, wer wird solch ein Mä - del
collu parte
p cresc. f

0. *p* (задумывается, садится
 кто прилас-ка - етъ, кто при-го - лу - битъ?
wohl ger-ne mö - gen, wie du ver-hät - scheln? (*versinkt in Gedanken,*

setzt sich auf die Bank und nimmt den Spiegel zur Hand.)
 на скамейку и беретъ въ руки зеркальце)

0. *Moderato.*
 Говорятъ же люди,
Sagen doch die Leute,

Moderato.
mf

0. буд-то хороша я, какъяс - на - я зорь - ка, какъ бѣ - ла - я ле - бедь,
dass ich nicht soübel wie der Morgen ro - sig, weiss wie Schwange - fie - der

0. буд - то и на свѣ - тѣ нѣтъ та - кой дѣв - чи - ны.
ja, es gäb auf Er - den kein so schö - nes Mäd - lein.

mf

0. *Э-та-кую сла-ву про-ме-ня-ли-сти-ли не-доб-рые лю-ди. Нѣтъ, нѣтъ,
Darf ich ih-nen glau-ben? Sind nicht bö-se Men-schen die so von mir re-den? Nein, nein,*

Allegro giusto.

(входит Вакула незамѣченный Оксаной) (*Wakula tritt unbemerkt ein*)

0. *нѣтъ, лю-ди прав-ду го-во-рятъ: у ко-го та-
nein! Wahr ist was der Volksmund spricht: Wer hat wohl so*

OSSLA.

Allegro giusto.

0. *Кі-я о-чи, у ко-го та-кі-я ко-сы?
schö-ne Au-gen, wer hat wohl so lan-ge Zop-fe?*

0. *О-чи мо-и звѣз-ды, ко-сы мо-и змѣ-и, ахъ, ка-
Au-gen wie die Ster-ne, Zop-fe wie die Schlan-gen, ach, was*

0. *ff*

кí - я ко - сы чер - - нья, гус - ты - - я! у ко -
 sind's für Zöp - fe! ra - benschwarz und glän - - zend! Wer hat

0. *mf* — *p* *cresc.*

го та - кі - я о - чи, у ко - го та - кі - - я
 wohl so schö - ne Au - gen, wer hat wohl so lan - ge

0.

ко - сы? О - чи мо - и звѣз - ды,
 Zöp - fe? Au - gen wie die Ster - ne,

а ко - сы, ко - сы точ - но змѣ - и, какъ хо - ро - ши, вѣтъ, прав - ду лю -
und Zöpfe, Zöp - fe wie die Schlan - gen, wie sind sie schön, nein, wahr ist, wahr

ди, прав - ду го - во - рять, та - кой кра - сот -
ist, was der Volksmund spricht, ein schön - res Mäd -

ки не най - ти, ахъ, не най - ти ни - гдѣ!
chen fin - det sich, so leicht nicht auf der Welt!